

**ZIPP**

# Vuka Clip



## USER MANUAL

Vuka Clip User Manual

Manuel de l'utilisateur Vuka Clip

Manual do Utilizador do Vuka Clip

Bedienungsanleitung für Vuka Clip

Manuale utente Vuka Clip

Vuka Clip ユーザー・マニュアル

Manual de usuario de Vuka Clip

Vuka Clip Gebruikershandleiding

Vuka Clip 用户手册

## SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on [www.sram.com](http://www.sram.com).

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur [www.sram.com](http://www.sram.com).

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em [www.sram.com](http://www.sram.com).

## SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter [www.sram.com](http://www.sram.com) zur Verfügung.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito [www.sram.com](http://www.sram.com).

## 安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違っ取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは [www.sram.com](http://www.sram.com) にも掲載されています。

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección [www.sram.com](http://www.sram.com).

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op [www.sram.com](http://www.sram.com).

## 安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 [www.sram.com](http://www.sram.com) 上。

<p><b>Tools and Supplies</b> <span style="float: right;"><b>5</b></span></p> <hr/> <p>Werkzeuge und Material  Herramientas y accesorios  Outils et accessoires  Strumenti e forniture  Gereedschap en benodigdheden  Ferramentas e Produtos a Usar  ツールおよび付属品  工具和用品</p> <p><b>Compatibility</b> <span style="float: right;"><b>6</b></span></p> <hr/> <p>Kompatibilität  Compatibilidad  Compatibilité  Compatibilità  Compatibiliteit  Compatibilidade  適合性  兼容性</p> <p><b>Initial Set Up</b> <span style="float: right;"><b>7</b></span></p> <hr/> <p>Erstmontage  Configuración inicial  Configuration initiale  Impostazione iniziale  Initiële installatie  Configuração inicial  初期設定  初始安装</p> <p style="text-align: right;"><b>Extension Measurement</b> <span style="float: right;"><b>8</b></span></p> <hr/> <p>Messen der Aufsätze  Medición de la extensión  Mesure des extensions  Misurazione estensione  De extensies meten  Medição do extensor  エクステンションの計測  加长杆测量</p> <p><b>Wedge Installation - Optional</b> <span style="float: right;"><b>9</b></span></p> <hr/> <p>Einbau von Adapterkeilen - optional  Instalación de las cuñas - Optativo  Installation des cales - Facultative  Installazione cunei - opzionale  De wiggen montereren - Optioneel  Instalação das cunhas - Opcional  ウェッジの取り付け - オプションナル  楔子安装 (可选件)</p>	<p><b>Armrest Holder Installation</b> <span style="float: right;"><b>11</b></span></p> <hr/> <p>Einbau der Armauflagen-Halterungen  Instalación del soporte del reposabrazos  Installation des supports de repose-bras  Installazione supporto bracciolo  De armsteunhouders montereren  Instalação dos suportes dos apoios para os braços  アームレスト・ホルダーの取り付け  扶手托架安装</p> <p><b>High Mount Installation</b> <span style="float: right;"><b>12</b></span></p> <hr/> <p>Montage über dem Lenker  Instalación con montaje superior  Montage haut  Installazione High Mount  Hoge montage installatie  Instalação com montagem do lado de cima  ハイ・マウントによる取り付け方法  上装式</p> <p style="text-align: right;"><b>Riser Selection - Optional</b> <span style="float: right;"><b>12</b></span></p> <hr/> <p>Riser-Auswahl - optional  Selección de elevador - opcional  Choix du clip d'élevation - Facultatif  Selezione montante - Opzionale  Stijgstuk kiezen - Optioneel  Seleção das peças de elevação - Opcional  ライザーのセレクション - オプションナル  竖管 (选配)</p> <p><b>Low Mount Installation</b> <span style="float: right;"><b>17</b></span></p> <hr/> <p>Montage unter dem Lenker  Instalación con montaje inferior  Montage bas  Installazione Low Mount  Lage montage installatie  Instalação com montagem do lado de baixo  ロー・マウントによる取り付け方法  下装式</p> <p><b>Vuka Clip Fit</b> <span style="float: right;"><b>21</b></span></p> <hr/> <p>Anpassen des Vuka Clip  Ajuste de Vuka Clip  Configuration du Vuka Clip  Adattamento Vuka Clip  Vuka Clip passend maken  Encaixe Vuka Clip  Vuka Clip のフィット  Vuka Clip 贴合度</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### **Armrest Center to Extension Center (X) 23**

Mitte der Armauflage zur Mitte der Aufsätze (X)

Centro de reposabrazos a centro de extensión (X)

Centre du repose-bras au centre du prolongateur (X)

Dal centro del bracciolo al centro dell'estensione (X)

Midden van armsteun tot midden van extensie (X)

Centro do apoio do braço a centro da extensão (X)

アームレストの中央からエクステンションの中央まで(X)

扶手中心至加长杆中心 (X)

### **Armrest Center to Armrest Center (W) 24**

Mitte der Armauflage zur Mitte der Armauflage (W)

Centro de reposabrazos a centro de reposabrazos (W)

Centre du repose-bras au centre du repose-bras (W)

Dal centro del bracciolo al centro del bracciolo (W)

Midden van armsteun tot midden van armsteun (W)

Centro do apoio do braço a centro do apoio do braço (W)

アームレストの中央からアームレストの中央まで (W)

扶手中心至扶手中心 (W)

### **Maintenance**

**25**

Wartung

Mantenimiento

Entretien

Manutenzione

Onderhoud

Manutenção

メンテナンス

保养

## Tools and Supplies

Werkzeuge und Material  
Herramientas y accesorios

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your Zipp components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your Zipp components.

Für den Einbau Ihrer Zipp-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer Zipp-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar los componentes Zipp se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes Zipp a un mecánico de bicicletas cualificado.

Outils et accessoires  
Strumenti e forniture  
Gereedschap en benodigdheden

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants Zipp. Nous vous recommandons de faire installer vos composants Zipp par un mécanicien vélo qualifié.

Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti Zipp. Consigliamo di far installare i componenti Zipp da un meccanico per biciclette qualificato.

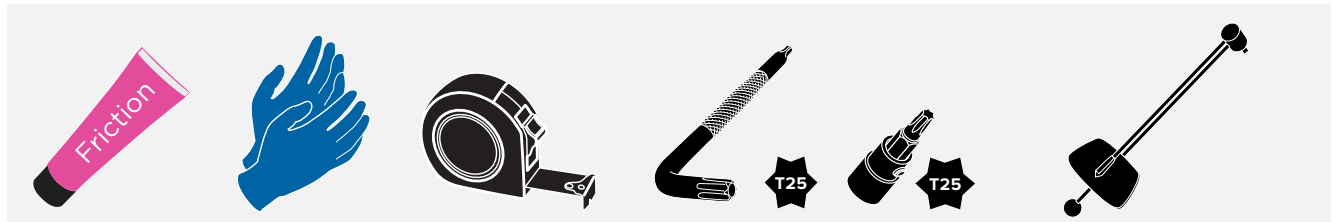
Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw Zipp-componenten. We bevelen aan om uw Zipp-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

Ferramentas e Produtos a Usar  
ツールおよび付属品  
工具和用品

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes Zipp. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes Zipp.

Zipp コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、Zipp コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 Zipp 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 Zipp 组件。



Zipp Vuka Clip is designed for use with:

- 31.8 mm handlebars
- 5 mm, 10 mm, 25 mm, or 50 mm Zipp Vuka Clip Risers
- 22.2 mm diameter extensions

#### NOTICE

Zipp Vuka Clip is not compatible with 22 mm diameter extensions.

Der Zipp Vuka Clip ist für folgende Komponenten vorgesehen:

- 31,8-mm-Lenker
- 5 mm, 10 mm, 25 mm oder 50 mm Zipp Vuka Clip-Riser
- Aufsätze mit 22,2 mm Durchmesser

#### HINWEIS

Der Zipp Vuka Clip ist nicht mit Aufsätzen mit 22 mm Durchmesser kompatibel.

Zipp Vuka Clip se ha diseñado para su uso con:

- Manillares de 31,8 mm
- Elevadores Zipp Vuka Clip de 5, 10, 25 o 50 mm
- Extensiones de 22,2 mm de diámetro

#### AVISO

Zipp Vuka Clip no es compatible con extensiones de 22 mm de diámetro.

Le Vuka Clip de Zipp est conçu pour être utilisé avec :

- les cintres de 31,8 mm
- les clips d'élévation Vuka Clip de Zipp de 5, 10, 25 ou 50 mm
- les extensions de 22,2 mm de diamètre

#### AVIS

Le Vuka Clip de Zipp n'est pas compatible avec les extensions de 22 mm de diamètre.

Zipp Vuka Clip è progettato per essere utilizzato con:

- manubri da 31,8 mm
- montanti Zipp Vuka Clip da 5 mm, 10 mm, 25 mm, o 50 mm
- estensioni da 22,2 mm di diametro

#### AVVISO

Zipp Vuka Clip non è compatibile con estensioni da 22 mm di diametro.

Zipp Vuka Clip is ontworpen voor gebruik met:

- 31,8 mm sturen
- 5 mm, 10 mm, 25 mm of 50 mm Zipp Vuka Clip stijgstukken
- 22,2 mm diameter extensies

#### MEDEDELING

Zipp Vuka Clip is niet compatibel met 22 mm diameter extensies.

O Zipp Vuka Clip foi projectado para uso com:

- Guiadores de 31,8 mm
- Peças de elevação Vuka Clip Risers de 5 mm, 10 mm, 25 mm ou 50 mm
- Extensores de 22,2 mm de diâmetro

#### NOTIFICAÇÃO

O Zipp Vuka Clip não é compatível com extensores de 22 mm de diâmetro.

Zipp Vuka Clip は、次の製品と併せて使用するよう設計されています：

- 31.8 mm のハンドルバー
- 5 mm、10 mm、25 mm、または 50 mm の Zipp Vuka Clip ライザー
- 直径が 22.2 mm のエクステンション

#### 注意事項

Zipp Vuka Clip は、直径が 22 mm のエクステンションには適合しません。

Zipp Vuka Clip 设计为与以下装置配合使用：

- 31.8 mm 车把
- 5 mm、10 mm、25 mm 或 50 mm Zipp Vuka Clip 竖管
- 直径 22.2 mm 加长杆

#### 注意

Zipp Vuka Clip 与直径 22 mm 加长杆不兼容。

The Vuka Clip provides the option to install your extensions high mount (above the bar) or low mount (below the bar), maximizing your comfort and fit.

If you do not currently have an extension set-up, consult a professional bicycle fitter for your optimal fit.

Der Vuka Clip ermöglicht Ihnen, die Aufsätze oben (über dem Lenker) oder unten (unter dem Lenker) zu montieren, um Ihnen maximalen Komfort und eine optimale Sitzhaltung zu bieten.

Wenn Sie zurzeit keine Lenkeraufsätze montiert haben, wenden Sie sich wegen der Positionierung an Ihren Fachhändler.

Para lograr la máxima comodidad y el mejor ajuste posible, Vuka Clip admite dos opciones de instalación de las extensiones: montaje superior (por encima del manillar) o montaje inferior (por debajo del manillar).

Si todavía no dispone de una configuración de extensión, consulte a un instalador de bicicletas profesional para conseguir un ajuste óptimo.

Le Vuka Clip propose deux options de montage des extensions afin de vous garantir un confort et un réglage parfaits : montage haut (au-dessus du cintre) et montage bas (en-dessous du cintre).

Si vous n'avez pas encore installé vos extensions, consultez un revendeur de cycles professionnel pour déterminer la configuration qui vous conviendra le mieux.

Vuka Clip permette di scegliere di installare le estensioni con High Mount (sopra la barra) o Low Mount (sotto la barra), massimizzando comfort e adattabilità.

Se al momento non si dispone di una impostazione per l'estensione, consultare un installatore professionale di biciclette per ottenere un adattamento ottimale.

De Vuka Clip kan zowel boven (hoge montage) als onder (lage montage) het stuur worden aangebracht voor een maximaal comfort.

Als uw fiets momenteel niet van extensies is voorzien, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker voor de beste montage.

O Vuka Clip dá-lhe a opção de instalar os seus extensores montados do lado de cima (acima do guiador) ou montados do lado de baixo (abaixo do guiador), maximizando o seu conforto e ajuste.

Se actualmente não tiver uma configuração de extensores, consulte um mecânico de bicicletas profissional para um ajuste óptimo.

Vuka Clip は、エクステンションをハイ・マウント (バーの上部) またはロー・マウント (バーの下部) のどちらにも取り付けられるオプションを提供し、ご自分にあった快適なフィットを最大限に実現できます。

現在エクステンションが設定されていない場合は、最適なフィットを得るため、専門の自転車整備士に相談してください。

Vuka Clip 允许您采用上装式 (车把上方) 或下装式 (车把下方) 安装加长杆, 让您获得最大的舒适度。

如果您目前并未安装加长杆, 请咨询专业自行车技师, 以获得最佳舒适度。

## Extension Measurement

Messen der Aufsätze

Medición de la extensión

Measure and record your current extension length to assist with set up on your new components.

Messen und notieren Sie die Länge Ihrer derzeitigen Aufsätze als Ausgangspunkt für die Positionierung Ihrer neuen Komponenten.

Mida y registre la longitud de su extensión actual como ayuda para configurar los nuevos componentes.

Mesure des extensions

Misurazione estensione

De extensies meten

Mesurez et notez la longueur de vos extensions actuelles afin d'installer au mieux vos nouveaux composants.

Misurare e registrare la lunghezza dell'estensione corrente per assistere con l'adattamento sui nuovi componenti.

Meet en noteer de lengte van uw huidige extensies om u te helpen tijdens het installeren van uw nieuwe onderdelen.

Medição do extensor

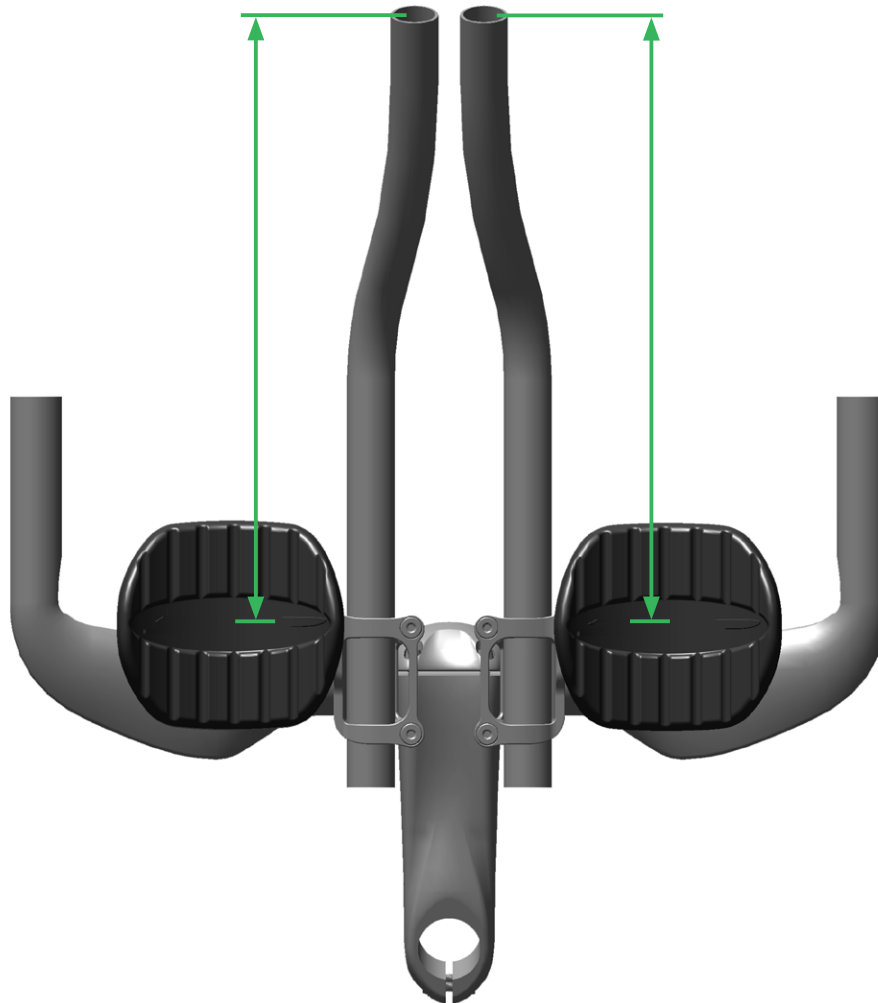
エクステンションの計測

加长杆测量

Meça e registre o comprimento do seu extensor actual para o ajudar a instalar/configurar com os seus novos componentes.

新しいコンポーネントのセットアップに必要なため、現在お使いのエクステンションの長さを計測して記録します。

測量并记录您目前的加长杆长度，以便安装新部件。



Measure  
Messen  
Medir

Mesurer  
Misurare  
Meten

Medir  
計測  
測量



### Wedge Installation - Optional

Einbau von Adapterkeilen - optional

Instalación de las cuñas - Optativo

Installation des cales - Facultative

Installazione cunei - opzionale

De wiggen monteren - Optioneel

Instalação das cunhas - Opcional

ウェッジの取り付け - オプション

楔子安装(可选项)

5°



10°





To stack the wedges, install the 10° wedge on top of the 5° wedge, then install the bolts and tighten.

Zum Stapeln der Adapterkeile installieren Sie den 10°-Keil oben auf dem 5°-Keil, setzen Sie dann die Schrauben ein und ziehen Sie die Schrauben fest.

Para apilar las cuñas, instale la de 10° sobre la de 5°. A continuación, instale los pernos y apriete.

Pour superposer les cales, installez la cale de 10° par-dessus la cale de 5°, puis mettez les vis en place et serrez-les.

Per impilare i cunei, collocare il cuneo di 10° sopra a quello di 5°, quindi inserire le viti e serrare.

Om de wiggen te stapelen, installeer de 10° wig bovenop de 5° wig en maak vervolgens de bouten vast.

Para empilhar as cunhas, instale a cunha de 10° em cima da cunha de 5°, e depois instale os pernos e aperte.

ウェッジを重ねる際は、5°のウェッジの上に10°のウェッジを取り付け、ボルトを挿入して締め付けます。

若要叠加楔子，请先把10°楔子安装在5°楔子上面，然后再安装螺栓并拧紧。

## Armrest Holder Installation

Einbau der Armauflagen-Halterungen

Instalación del soporte del reposabrazos

Installation des supports de repose-bras

Installazione supporto bracciolo

De armsteunhouders monteren

Instalação dos suportes dos apoios para os braços

アームレスト・ホルダーの取り付け

扶手托架安装



The armrests are labeled L (Left) and R (Right), and they can be swapped to achieve desired Armrest Widths. Consult the [Vuka Clip Fit section](#) for Armrest Width configuration measurements.

Position the armrest holder on the armrest wing, install the bolts into the bolt holes and tighten.

Die Armauflagen sind mit L (Links) und R (Rechts) gekennzeichnet und können getauscht werden, um die gewünschte Armauflagenbreite zu erreichen. Die Konfigurationsmaße für die Armauflagenbreite finden Sie in [Abschnitt „Anpassen des Vuka Clip“](#).

Positionieren Sie den Armauflagenhalter auf dem Armauflagenflügel, setzen Sie die Schrauben in die Schraubenlöcher ein und ziehen Sie die Schrauben fest.

Los reposabrazos están etiquetados como L (izquierda) y R (derecha), y pueden intercambiarse para conseguir la anchura de reposabrazos deseada. Consulte la [sección Ajuste de Vuka Clip](#) para conocer las medidas de configuración de anchura del reposabrazos.

Coloque el soporte del reposabrazos en el ala del reposabrazos, instale los pernos en sus orificios y apriete.

Sur chaque repose-bras vous trouverez la mention L (gauche) ou R (droit), mais ils peuvent être intervertis pour obtenir l'écartement désiré. Consultez la rubrique [Configuration du Vuka Clip](#) pour connaître le bon écartement des repose-bras.

Positionnez le support du repose-bras sur le collier pour repose-bras, mettez les vis en place dans les trous correspondants puis serrez-les.

I braccioli sono etichettati L (sinistra) e R (destra) e possono essere scambiati per raggiungere la larghezza desiderata. Consultare la [sezione Vuka Clip Fit](#) per le misure di configurazione della larghezza del bracciolo.

Posizionare il supporto del bracciolo sull'ala del bracciolo, inserire le viti nei fori appositi e stringere.

De armsteunen zijn voorzien van L (Links) en R (Rechts) en kunnen worden verwisseld om de gewenste breedte te bereiken. Raadpleeg de [sectie Vuka Clip passend maken](#) voor de gepaste breedte van de armsteunen.

Plaats de armsteunhouder op de armsteunvleugel, stop de bouten in de boutgaten en draai ze vast.

Os apoios para os braços estão marcados L (Esquerdo) e R (Direito), e podem ser trocados para obter as distâncias desejadas entre os apoios dos braços. Consulte a secção [Vuka Clip Fit section](#) para as medidas de configuração da largura de apoios de braços.

Posicione o suporte de apoio para o braço na asa/braçadeira do apoio para o braço, instale os pernos nos orifícios para os pernos e aperte.

アームレストにはL(左)とR(右)がラベル表示されており、好みのアームレスト幅を得るため位置を転換することができます。アームレストの幅を設定する測定方法は、[Vuka Clip のフィットのセクション](#)を参照してください。

アームレスト・ホルダーをアームレスト・ウィングの上に位置させ、ボルト穴にボルトを取り付けて締め付けます。

扶手标有L(表示“左”)和R(表示“右”),并且可以互换,以便实现所需的扶手宽度。请参阅[“Vuka Clip 贴合度”](#)章节,以了解扶手宽度配置值。

把扶手托架放在扶手翼上,然后把螺栓安装入螺栓孔并拧紧。



Install  
Einbauen  
Instalar

Instalar  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安装



Adjust  
Einstellen  
Ajustar

Régler  
Regolare  
Afstellen

Ajustar  
調節  
調整



Torque  
Drehmoment  
Par de apriete

Serrage  
Coppia  
Aandraaimoment

Momento de torção  
締め付け  
扭緊

## High Mount Installation

Montage über dem Lenker  
Instalación con montaje superior

Montage haut

Installazione High Mount  
Hoge montage installatie

Instalação com montagem do lado de cima  
ハイ・マウントによる取り付け方法  
上装式

### Riser Selection - Optional

Riser-Auswahl - optional

Selección de elevador - opcional

Choix du clip d'élévation - Facultatif

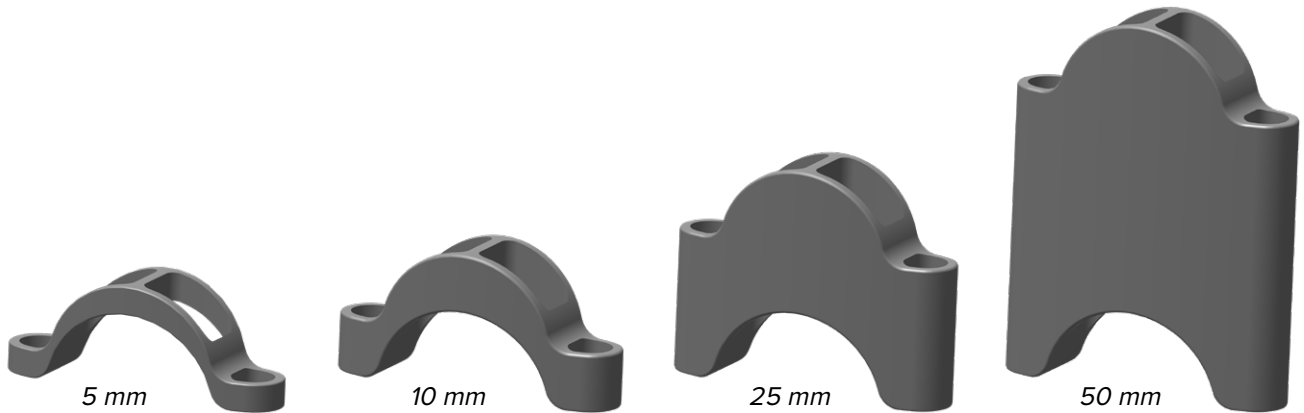
Selezione montante - Opzionale

Stijgstuk kiezen - Optioneel

Seleção das peças de elevação - Opcional

ライザーのセレクション - オプションル

竖管 (选配)



Select the appropriate ZIPP Vuka Clip riser to achieve the desired pad height. Do not use more than one riser per side.

Sold separately.

Wählen Sie den passenden ZIPP Vuka Clip-Riser, um die gewünschte Polsterhöhe zu erreichen. Verwenden Sie nur einen Riser pro Seite.

Separat erhältlich.

Seleccione el elevador ZIPP Vuka Clip adecuado para alcanzar la altura de almohadilla deseada. No utilice más de un elevador en cada lado.

Se venden por separado.

Choisissez le clip d'élévation Vuka Clip de ZIPP approprié afin d'obtenir la hauteur souhaitée pour vos repose-bras. N'utilisez qu'un seul clip d'élévation à la fois pour chaque côté.

Vendu séparément.

Selezionare il montante ZIPP Vuka Clip appropriato per raggiungere l'altezza del cuscinetto desiderata. Non utilizzare più di un montante per lato.

Venduto separatamente.

Selecteer het gepaste ZIPP Vuka Clip stijgstuk om de gewenste hoogte van de armsteun te bereiken. Gebruik niet meer dan één stijgstuk per kant.

Worden afzonderlijk verkocht.

Selecione a peça de elevação ZIPP Vuka Clip para conseguir a altura desejada para o apoio do braço. Não use mais do que uma peça de elevação de cada lado.

Vendido separadamente.

好みのパッドの高さを実現するのに最適な ZIPP Vuka Clip のライザーを選択します。ライザーは、各サイドにつき 1 つしか使用できません。

ライザーは別売りです。

选择适当的 ZIPP Vuka Clip 竖管，以实现所需的垫子高度。每侧最多只能使用一个竖管。单独出售。

1



Apply friction paste to surfaces that contact the handlebar.

Loosely install the extension clamps to the handlebar.

**Optional:** If you are installing risers, place the riser under and flush with the extension clamp on top of the handlebar.

*Assemble with Zipp-supplied bolts only.*

Tragen Sie Montagepaste auf die Oberflächen auf, die in Kontakt mit dem Lenker kommen.

Montieren Sie die Aufsatzklappen lose auf dem Lenker.

**Optional:** Wenn Sie Riser montieren, platzieren Sie den Riser bündig unter der Aufsatzklemme auf dem Lenker.

*Nur mit den von Zipp gelieferten Schrauben montieren.*

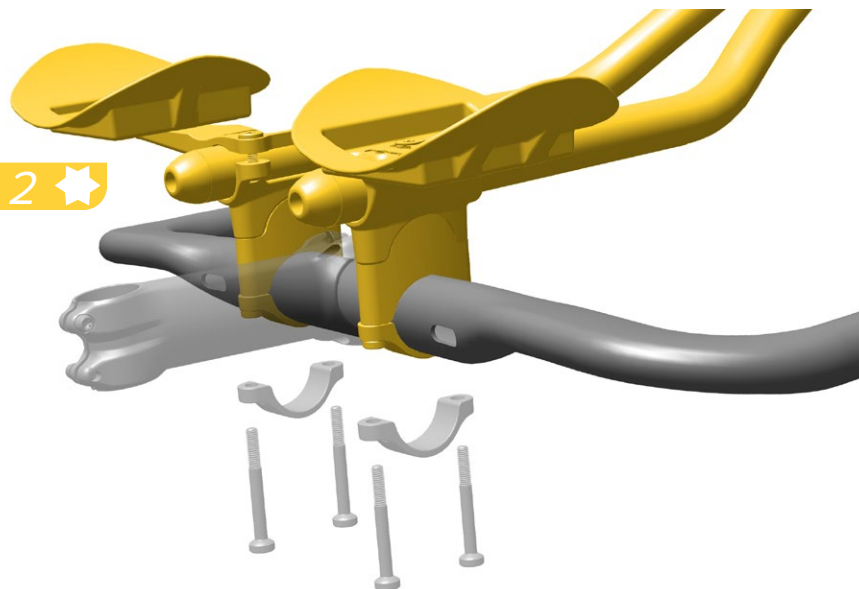
Aplique pasta de fricción a las superficies que tienen contacto con el manillar.

Instale sin apretar las abrazaderas de fijación de la extensión en el manillar.

**Opcional:** Si instala elevadores, colóquelos de modo que queden asentados por debajo de las abrazaderas de fijación de la extensión y enrasados con ellas encima del manillar.

*Monte únicamente con los tornillos suministrados por Zipp.*

2



Appliquez de la pâte de montage sur les surfaces de contact avec le cintre.

Installez les colliers des extensions sur le cintre sans les serrer.

**Facultatif :** si vous utilisez des clips d'élevation, alignez-les parfaitement en dessous du collier de l'extension situé sur le dessus du cintre.

*Fixez-les uniquement avec les boulons Zipp fournis.*

Applicare pasta ad attrito alle superfici di contatto del manubrio.

Stringere senza serrare i morsetti dell'estensione al manubrio.

**Opcionale:** Se si stanno installando i montanti, posizionare il montante in modo tale che si trovi al di sotto e sia allineato con il morsetto dell'estensione sopra al manubrio.

*Montare esclusivamente con i bulloni Zipp in dotazione.*

Breng frictiepaste aan op de oppervlakken die met het stuur in contact komen.

Maak de extensieklemmen losjes op het stuur vast.

**Optioneel:** Als u stijfblokken installeert, plaats het onder en vlak met de extensieklem aan de bovenkant van het stuur.

*Zet alleen vast met de meegeleverde Zipp-bouten.*

Aplique pasta de fricção às superfícies que entram em contacto com o guidador.

Instale as braçadeiras dos extensores no guidador, sem apertar.

**Opcional:** Se estiver a instalar peças de elevação (risers), coloque a peça de elevação de modo que fique por baixo e nivelada com a braçadeira do extensor, em cima do guidador.

*Monte só com pernos fornecidos pela Zipp.*

ハンドルバーと接触する表面にフリクション・ペーストを塗布します。

エクステンションのクランプをハンドルバーに緩めに取り付けます。

**オプション:** ライザーを取り付ける場合は、ライザーを下部に位置させ、ハンドルバーの上部にあるエクステンション・クランプと平らになるようにします。

*組み立てには Zipp 純正のボルトのみを使用してください。*

向与车把接触的夹具表面涂抹摩擦膏。

宽松地将加长杆夹具安装到车把上。

**可选:** 如果要安装竖管, 则将竖管放在车把顶部的加长杆夹具下方, 并与其咬合。

*只可使用 Zipp 提供的螺栓进行安装。*



Friction Paste  
Montagepaste  
Pasta de fricción  
Pâte de montage  
Pasta ad attrito  
Frictiepaste  
Pasta de fricção  
フリクション・ペースト  
摩擦膏



Install  
Einbauen  
Instalar  
Installer  
Installare  
Monteren  
Instalar  
取り付け  
安裝



Adjust the clamps to the desired width.  
Tighten the handlebar clamp bolts in an alternating pattern.

Bringen Sie die Klemmen in der gewünschten Breite an.

Ziehen Sie die Lenkerklemmschrauben abwechselnd fest.

Ajuste las abrazaderas de fijación a la anchura deseada.

Apriete los tornillos de las abrazaderas de fijación del manillar siguiendo un patrón alterno.

Positionnez les colliers de manière à atteindre la largeur souhaitée.

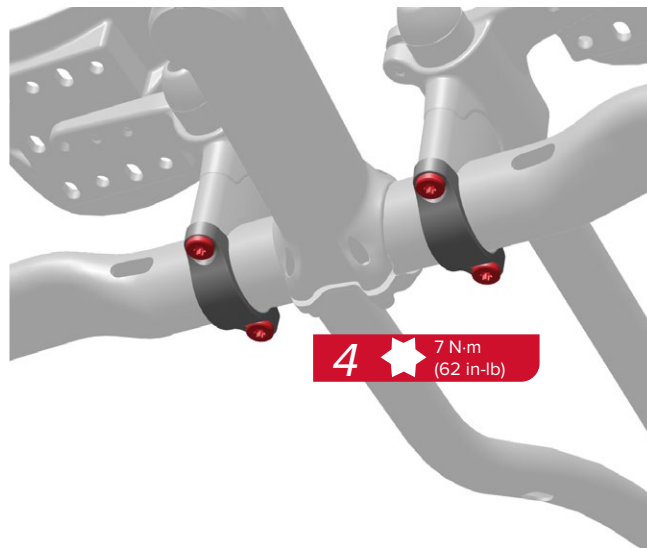
Serrez les boulons des colliers sur le cintre, en alternance.

Regolare i morsetti alla larghezza desiderata.

Serrare i bulloni di bloccaggio del manubrio, in modo alternato.

Stel de klemmen op de gewenste breedte in.

Draai de klembouten op het stuur afwisselend vast.



Ajuste as braçadeiras para a largura desejada.

Aperte os pernos das braçadeiras ao guiador numa sequência alternada.

クランプを好みの幅に調節します。

ハンドルバーのクランプ・ボルトを交互に締めます。

将夹具调整至所需宽度。

交替拧紧车把夹具螺栓。



Adjust  
Einstellen  
Ajustar

Régler  
Regolare  
Afstellen

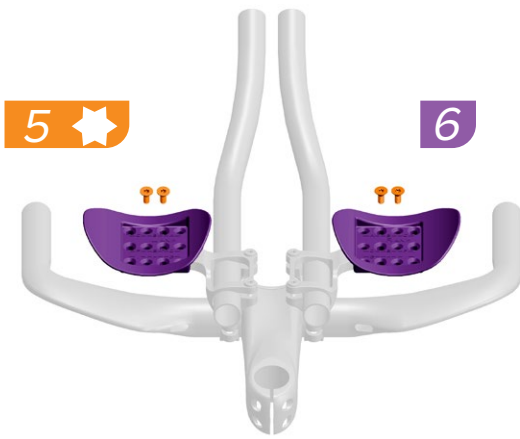
Ajustar  
調節  
調整



Torque  
Drehmoment  
Par de apriete

Serrage  
Coppia  
Aandraaimoment

Momento de torção  
締め付け  
扭緊



Use any bolt holes to position the armrests, then tighten the armrest bolts.

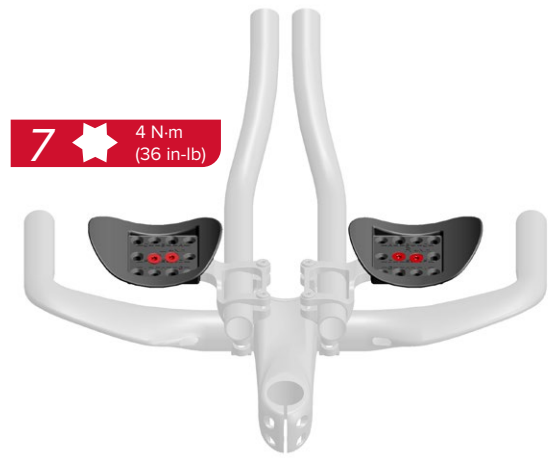
Verwenden Sie beliebige Bohrungen, um die Armauflagen zu positionieren, und ziehen Sie dann die Armauflagen-Schrauben fest.

Utilice cualquiera de los orificios de tornillo para colocar los reposabrazos y, a continuación, apriete los tornillos de los reposabrazos.

Utilisez les trous des boulons souhaités pour positionner les repose-bras, puis serrez les boulons des repose-bras.

Utilizzare qualsiasi foro dei bulloni per posizionare i braccioli, quindi stringere i bulloni dei braccioli.

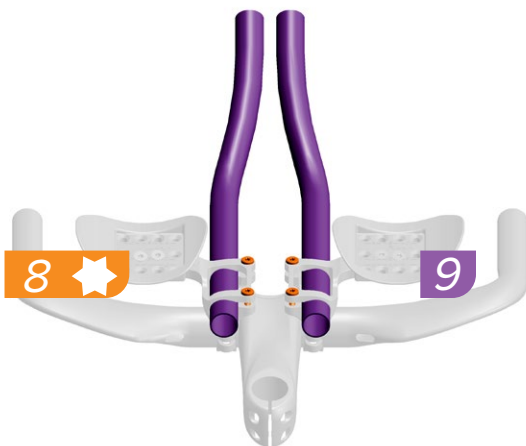
Steek de bouten in de gewenste boutgaten om de armsteunen aan te brengen en draai ze vervolgens vast.



Use quaisquer orifícios de pernos para posicionar os apoios para os braços, e depois aperte os pernos dos apoios para os braços.

いずれかのボルトの穴を使用してアームレストを位置させ、アームレストのボルトを締めます。

对准扶手的任何螺栓孔，然后拧紧扶手螺栓。



Loosen the clamp bolts and rotate the extensions to the desired angle.

Adjust the extensions so there is at least 5 mm extending past the clamp.

Lösen Sie die Klemmschrauben und drehen Sie die Aufsätze in den gewünschten Winkel.

Stellen Sie die Aufsätze so ein, dass sie mindestens 5 mm über die Klemme hinausstehen.

Aflobe los tornillos de las abrazaderas de fijación y gire las extensiones hasta el ángulo deseado.

Ajuste las extensiones de modo que se extiendan al menos 5 mm más allá de las abrazaderas.

Desserrez les boulons des colliers et faites tourner les extensions jusqu'à atteindre l'inclinaison désirée.

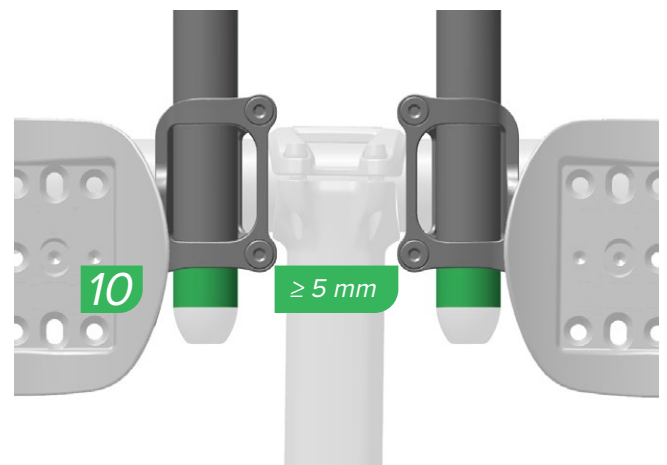
Réglez les extensions de manière à les laisser dépasser d'au moins 5 mm des colliers.

Allentare i bulloni di fissaggio e ruotare le estensioni all'angolazione desiderata.

Regolare le estensioni in modo che vi siano almeno 5 mm che si estendono oltre il morsetto.

Maak de klembouten los en draai de extensies naar de gewenste hoek.

Stel de extensies af zodat ze minstens 5 mm uit de klem steken.



Afrouxe os pernos das braçadeiras e rode os extensores para o ângulo desejado.

Ajuste os extensores de modo que se estendam pelo menos 5 mm para além da braçadeira.

クランプ・ボルトを緩め、エクステンションを好みの角度に回転させます。

エクステンションがクランプから最低 5 mm 出るように位置を調節します。

旋松夹具螺栓，然后将加长杆转动至所需角度。

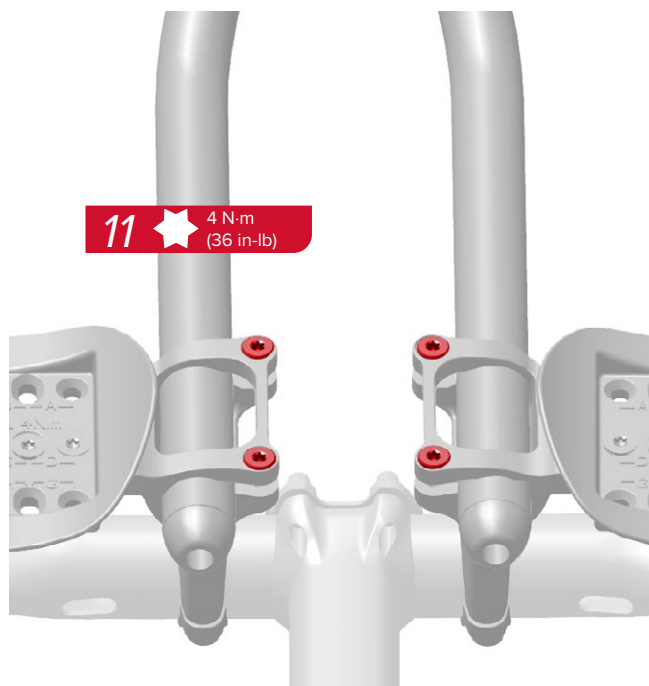
调整加长杆，使其超出夹具至少 5 mm。

Remove/Loosen Entfernen/Lösen Quitar/Afajar Retirer/Desserrer Rimuovere/Allentare Verwijderen/Lozmaken Retirar/Desapertar 取り外し / 緩める 拆卸 / 旋松

Adjust Einstellen Ajustar Régler Regularer Afstellen Ajustar 調節

Torque Drehmoment Serrage Coppia Momento de torção Drehmoment Par de apriete Aandraaimoment 締め付け 扭緊

Measure Messen Medir Mesurar Misurare Meten 計測 測量



Tighten the extension clamp bolts.

Install the arm rest pads, bar end plugs, and shifters.

For extension shortening, shifter installation, and cable routing, consult the *Vuka Extensions User Manual* at [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

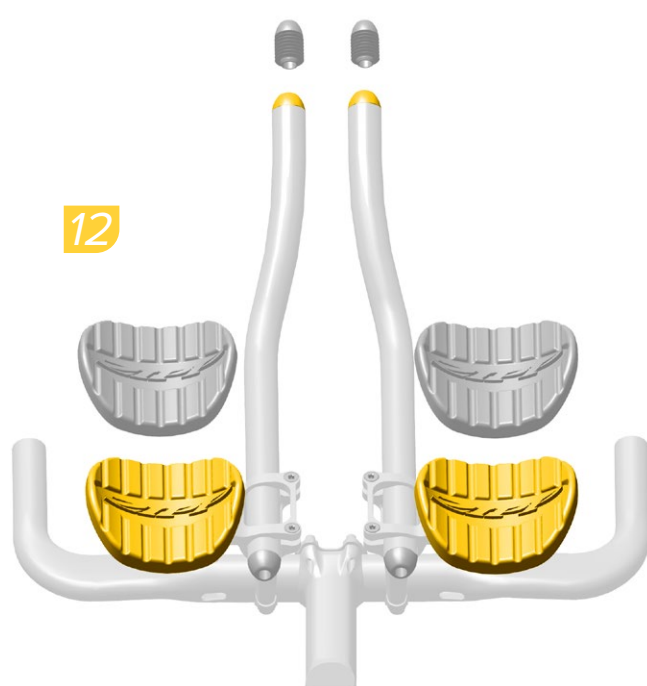
Ziehen Sie die Aufsatzklemmschrauben fest. Montieren Sie die Armauflagenpolster, Lenkerendstopfen und Schalthebel.

Eine Anleitung zum Kürzen der Aufsätze und Verlegen der Züge sowie zur Montage der Schalthebel finden Sie in der *Bedienungsanleitung für Vuka Aufsätze* auf [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

Apriete los tornillos de las abrazaderas de fijación de la extensión.

Instale las almohadillas de los reposabrazos, los tapones de los extremos del manillar y las palancas de cambio.

Para conocer los procedimientos de acortamiento de la extensión, instalación de las palancas de cambio y trazado de los cables, consulte el *Manual de usuario de extensiones Vuka* en [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).



Serrez les boulons des colliers des extensions.

Mettez en place les coussinets des repose-bras, les embouts des extensions et les commandes de dérailleurs.

Pour connaître les instructions concernant le raccourcissement des extensions, l'installation des commandes de dérailleurs et le passage des câbles, consultez le *Manuel de l'utilisateur des extensions Vuka* à l'adresse [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

Serrare i bulloni di bloccaggio delle estensioni.

Installare i cuscinetti del bracciolo, i tappi del manubrio e i cambi.

Per l'accorciamento dell'estensione, l'installazione del cambio e l'instradamento dei cavi, consultare il *Manuale d'uso delle estensioni Vuka* all'indirizzo [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

Draai de klembouten van de extensies vast.

Installeer de armsteunkussens, stangeindoppen en shifters.

Voor het verkorten van de extensies, installeren van de shifter en aanbrengen van de bekabeling, raadpleeg de *Vuka extensies Gebruikershandleiding* op [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

Aperte os pernos das braçadeiras dos extensores.

Instale os almofadados dos apoios para os braços, os tampões das extremidades das barras, e os manípulos/manetes das mudanças.

Para obter informações sobre encurtar os extensores, instalação dos manípulos das mudanças e encaminhamento de cabos, consulte o *Manual do Utilizador das Extensões Vuka (Vuka Extensions User Manual)* em [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

エクステンションのクランプ・ボルトを締めます。

アームレストのパッド、バーの終端プラグ、シフターを取り付けます。

エクステンションの短縮、シフターの取り付け、ケーブルのルーティングについては、[www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support)に掲載されている *Vuka Extensions ユーザー・マニュアル*を参照してください。

拧紧加长杆夹具螺栓。

安装扶手垫、车把端塞、指拨。

加长杆截短、指拨安装及油管走线，请参见 [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support) 上的《Vuka 加长杆用户手册》。



Torque  
Drehmoment  
Par de apriete

Serrage  
Coppia  
Aandradmoment

Momento de torção  
締め付け  
扭緊



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安裝



## Low Mount Installation

Montage unter dem Lenker  
Instalación con montaje inferior

Montage bas

Installazione Low Mount  
Lage montage installatie

Instalação com montagem do lado de baixo

ロー・マウントによる取り付け方法  
下装式

1



Apply friction paste to surfaces that contact the handlebar.

Loosely install the extension clamps to the handlebar.

*Assemble with Zipp-supplied bolts only.*

Tragen Sie Montagepaste auf die Oberflächen auf, die in Kontakt mit dem Lenker kommen.

Montieren Sie die Aufsatzklemmen lose auf dem Lenker.

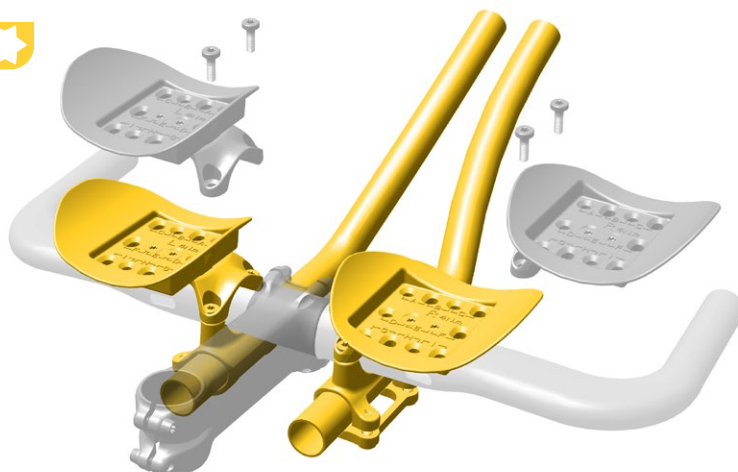
*Nur mit den von Zipp gelieferten Schrauben montieren.*

Aplique pasta de fricción a las superficies que tienen contacto con el manillar.

Instale sin apretar las abrazaderas de fijación de la extensión en el manillar.

*Monte únicamente con los tornillos suministrados por Zipp.*

2



Appliquez de la pâte de montage sur les surfaces de contact avec le cintre.

Installez les colliers des extensions sur le cintre sans les serrer.

*Fixez-les uniquement avec les boulons Zipp fournis.*

Applicare pasta ad attrito alle superfici di contatto del manubrio.

Stringere senza serrare i morsetti dell'estensione al manubrio.

*Montare esclusivamente con i bulloni Zipp in dotazione.*

Breng frictiepaste aan op de oppervlakken die met het stuur in contact komen.

Maak de extensieklemmen losjes op het stuur vast.

*Zet alleen vast met de meegeleverde Zipp-bouten.*

Aplique pasta de fricção às superfícies que entram em contacto com o guidador.

Instale as braçadeiras dos extensores no guidador, sem apertar.

*Monte só com pernos fornecidos pela Zipp.*

ハンドルバーと接触する表面にフリクション・ペーストを塗布します。

エクステンションのクランプをハンドルバーに緩めに取り付けます。

組み立てには Zipp 純正のボルトのみを使用してください。

向与车把接触的夹具表面涂抹摩擦膏。

宽松地将加长杆夹具安装到车把上。

只可使用 Zipp 提供的螺栓进行安装。



Friction Paste  
Montagepaste  
Pasta de fricción

Pâte de montage  
Pasta ad attrito  
Frictiepaste

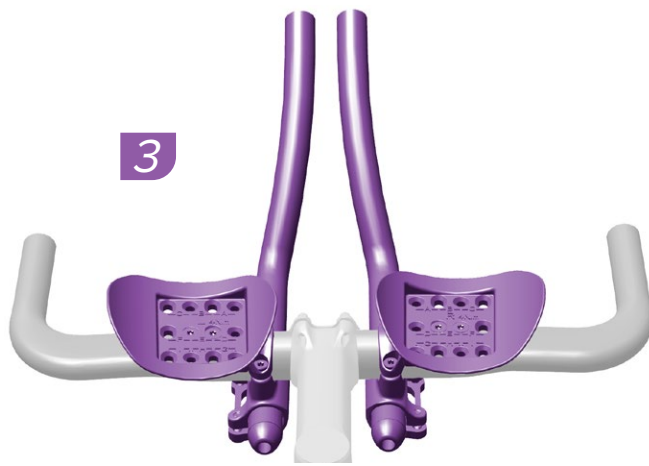
Pasta de fricção  
フリクション・ペースト  
摩擦膏



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安装



Adjust the clamps to the desired width.  
Tighten the handlebar clamp bolts in an alternating pattern.

Bringen Sie die Klemmen in der gewünschten Breite an.

Ziehen Sie die Lenkerklemmschrauben abwechselnd fest.

Ajuste las abrazaderas de fijación a la anchura deseada.

Apriete los tornillos de las abrazaderas de fijación del manillar siguiendo un patrón alterno.

Positionnez les colliers de manière à atteindre la largeur souhaitée.

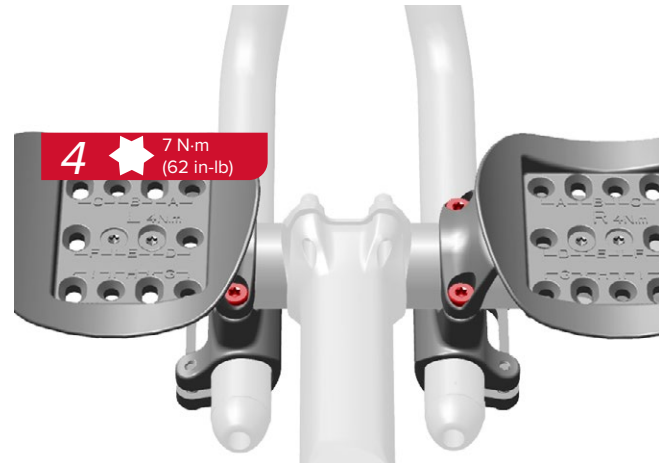
Serrez les boulons des colliers sur le cintre, en alternance.

Regolare i morsetti alla larghezza desiderata.

Serrare i bulloni di bloccaggio del manubrio, in modo alternato.

Stel de klemmen op de gewenste breedte in.

Draai de klembouten op het stuur afwisselend vast.



Ajuste as braçadeiras para a largura desejada.

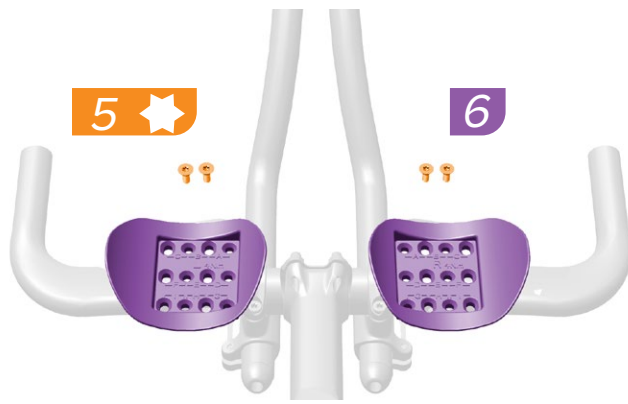
Aperte os pernos das braçadeiras ao guiador numa sequência alternada.

クランプを好みの幅に調節します。

ハンドルバーのクランプ・ボルトを交互に締めます。

将夹具调整至所需宽度。

交替拧紧车把夹具螺栓。



Use any bolt holes to position the armrests, then tighten the armrest bolts.

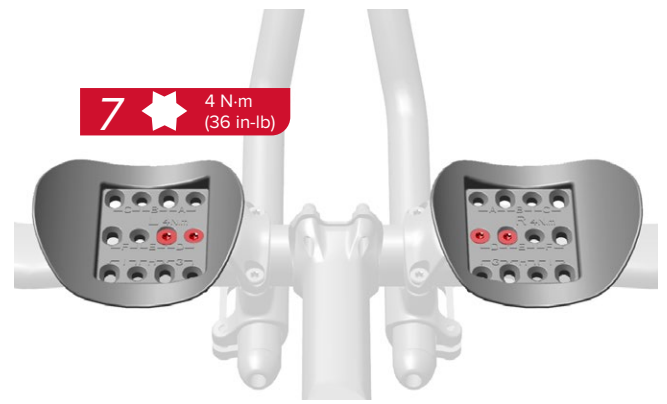
Verwenden Sie beliebige Bohrungen, um die Armauflagen zu positionieren, und ziehen Sie dann die Armauflagen-Schrauben fest.

Utilice cualquiera de los orificios de tornillo para colocar los reposabrazos y, a continuación, apriete los tornillos de los reposabrazos.

Utilisez les trous des boulons souhaités pour positionner les repose-bras, puis serrez les boulons des repose-bras.

Utilizzare qualsiasi foro dei bulloni per posizionare i braccioli, quindi stringere i bulloni dei braccioli.

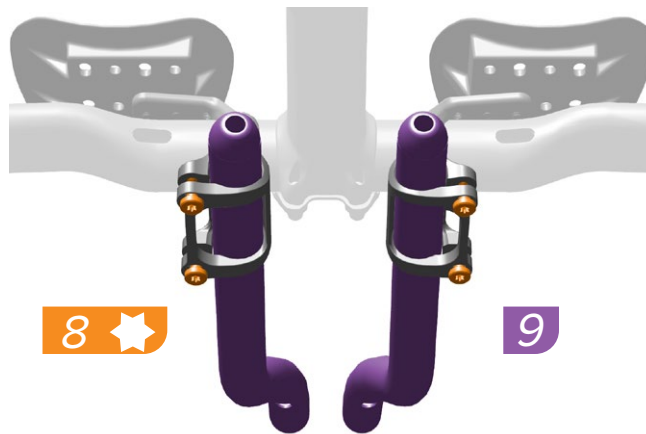
Steek de bouten in de gewenste boutgaten om de armsteunen aan te brengen en draai ze vervolgens vast.



Use quaisquer orifícios de pernos para posicionar os apoios para os braços, e depois aperte os pernos dos apoios para os braços.

いづれかのボルトの穴を使用してアームレストを位置させ、アームレストのボルトを締めます。

对准扶手的任何螺栓孔，然后拧紧扶手螺栓。



Loosen the clamp bolts and rotate the extensions to the desired angle. Adjust the extensions so there is at least 5 mm extending past the clamp.

Lösen Sie die Klemmschrauben und drehen Sie die Aufsätze in den gewünschten Winkel.

Stellen Sie die Aufsätze so ein, dass sie mindestens 5 mm über die Klemme hinausstehen.

Afroje los tornillos de las abrazaderas de fijación y gire las extensiones hasta el ángulo deseado.

Ajuste las extensiones de modo que se extiendan al menos 5 mm más allá de las abrazaderas.

Desserrez les boulons des colliers et faites tourner les extensions jusqu'à atteindre l'inclinaison désirée.

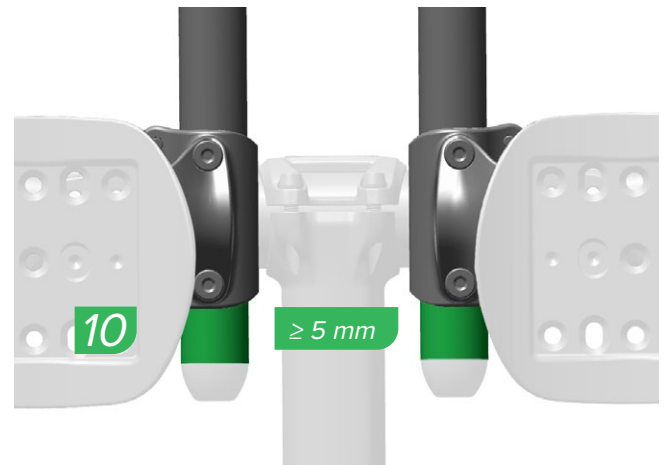
Réglez les extensions de manière à les laisser dépasser d'au moins 5 mm des colliers.

Allentare i bulloni di fissaggio e ruotare le estensioni all'angolazione desiderata.

Regolare le estensioni in modo che vi siano almeno 5 mm che si estendono oltre il morsetto.

Maak de klembouten los en draai de extensies naar de gewenste hoek.

Stel de extensies af zodat ze minstens 5 mm uit de klem steken.



Afrouxe os pernos das braçadeiras e rode os extensores para o ângulo desejado.

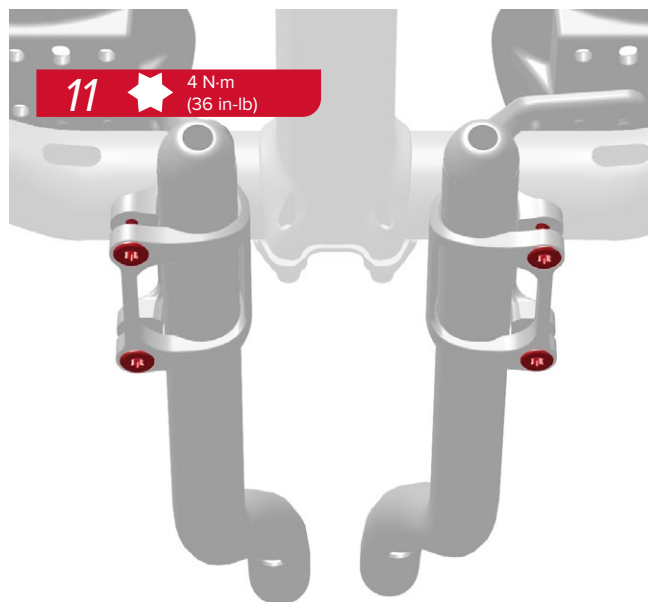
Ajuste os extensores de modo que se estendam pelo menos 5 mm para além da braçadeira.

クランプ・ボルトを緩め、エクステンションを好みの角度に回転させます。

エクステンションがクランプから最低5 mm出るように位置を調節します。

旋松夹具螺栓，然后将加长杆转动至所需角度。

调整加长杆，使其超出夹具至少 5 mm。



Tighten the extension clamp bolts.

Install the arm rest pads, bar end plugs, and shifters.

For extension shortening, shifter installation, and cable routing, consult the *Vuka Extensions User Manual* at [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

Ziehen Sie die Aufsatzklemmschrauben fest. Montieren Sie die Armauflagenpolster, Lenkerendstopfen und Schalthebel.

Eine Anleitung zum Kürzen der Aufsätze und Verlegen der Züge sowie zur Montage der Schalthebel finden Sie in der *Bedienungsanleitung für Vuka Aufsätze* auf [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

Apriete los tornillos de las abrazaderas de fijación de la extensión.

Instale las almohadillas de los reposabrazos, los tapones de los extremos del manillar y las palancas de cambio.

Para conocer los procedimientos de acortamiento de la extensión, instalación de las palancas de cambio y trazado de los cables, consulte el *Manual de usuario de extensiones Vuka* en [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

Serrez les boulons des colliers des extensions.

Mettez en place les coussinets des repose-bras, les embouts des extensions et les commandes de dérailleurs.

Pour connaître les instructions concernant le raccourcissement des extensions, l'installation des commandes de dérailleurs et le passage des câbles, consultez le *Manuel de l'utilisateur des extensions Vuka* à l'adresse [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

Serrare i bulloni di bloccaggio delle estensioni.

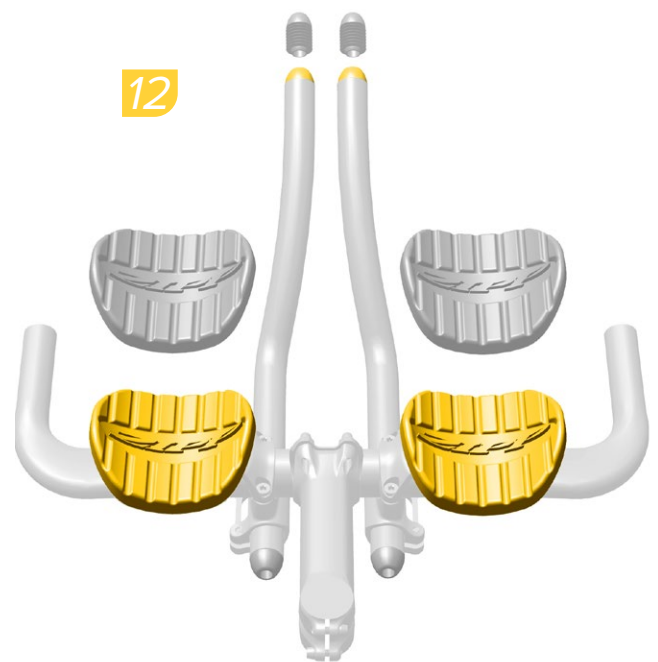
Installare i cuscinetti del bracciolo, i tappi del manubrio e i cambi.

Per l'accorciamento dell'estensione, l'installazione del cambio e l'instradamento dei cavi, consultare il *Manuale d'uso delle estensioni Vuka* all'indirizzo [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

Draai de klembouten van de extensies vast.

Installeer de armsteunkussens, stangeinddoppen en shifters.

Voor het verkorten van de extensies, installeren van de shifter en aanbrengen van de bekabeling, raadpleeg de *Vuka extensies Gebruikershandleiding* op [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).



Aperte os pernos das braçadeiras dos extensores.

Instale os almofadados dos apoios para os braços, os tampões das extremidades das barras, e os manípulos/manetas das mudanças.

Para obter informações sobre encurtar os extensores, instalação dos manípulos das mudanças e encaminhamento de cabos, consulte o *Manual do Utilizador das Extensões Vuka (Vuka Extensions User Manual)* em [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support).

エクステンションのクランプ・ボルトを締めます。

アームレストのパッド、バーの終端プラグ、シフターを取り付けます。

エクステンションの短縮、シフターの取り付け、ケーブルのルーティングについては、[www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support)に掲載されている *Vuka Extensionsユーザー・マニュアル*を参照してください。

拧紧加长杆夹具螺栓。

安装扶手垫、车把端塞、指拨。

加长杆截短、指拨安装及油管走线, 请参见 [www.Zipp.com/support](http://www.Zipp.com/support) 上的《Vuka 加长杆用户手册》。



Torque  
Drehmoment  
Par de apriete

Serrage  
Coppia  
Aandraalmoment

Momento de torção  
締め付け  
扭緊



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

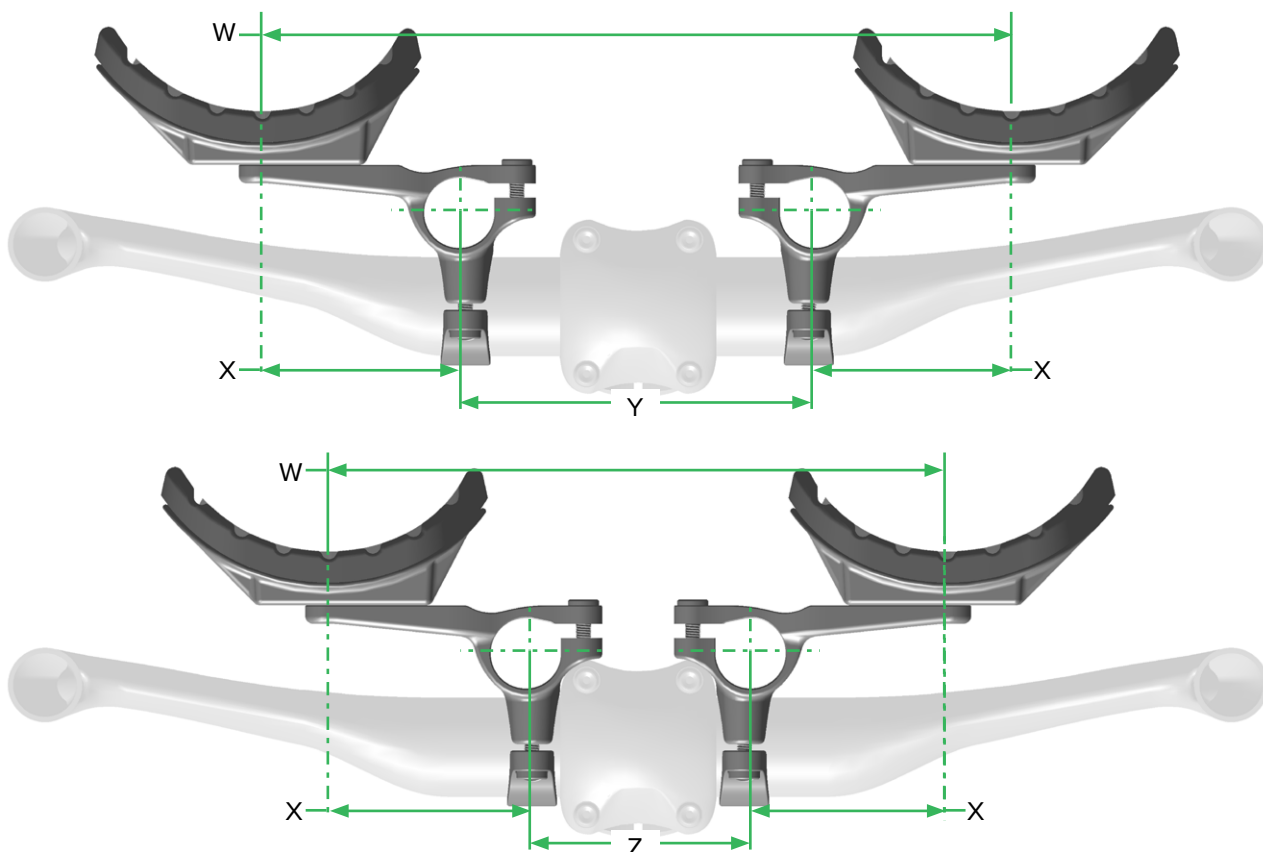
Instalar  
取り付け  
安裝

## Vuka Clip Fit

Anpassen des Vuka Clip  
Ajuste de Vuka Clip

Configuration du Vuka Clip  
Adattamento Vuka Clip  
Vuka Clip passend maken

Encaixe Vuka Clip  
Vuka Clip のフィット  
Vuka Clip 貼合度



Use the tables on the following pages to determine the Armrest Wing and Armrest Holder bolt holes to use for your desired Vuka Clip Fit.

W = Armrest Center to Armrest Center.  
X = Armrest Center to Extension Center  
Y = Maximum Extension Width  
Z = Minimum Extension Width

Verwenden Sie die Tabellen auf den folgenden Seiten, um zu ermitteln, welche Armauflagenflügel- und Armauflagenhalter-Schraubenlöcher Sie zum Erzielen der gewünschten Anpassung des Vuka Clip verwenden möchten.

W = Mitte der Armauflage zur Mitte der Armauflage  
X = Mitte der Armauflage zur Mitte der Aufsätze  
Y = Maximale Breite der Aufsätze  
Z = Mindestbreite der Aufsätze

Use las tablas de las páginas siguientes para determinar los orificios de los pernos del ala y el soporte del reposabrazos que se deben emplear para el ajuste de Vuka Clip deseado.

W = centro de reposabrazos a centro de reposabrazos  
X = centro de reposabrazos a centro de extensión  
Y = anchura máxima de extensión  
Z = anchura mínima de extensión

Utilisez les tableaux des pages suivantes pour savoir quel collier de repose-bras et quels trous de vis pour support de repose-bras utiliser en fonction de la configuration Vuka Clip que vous avez choisie.

W = centre du repose-bras au centre du repose-bras  
X = centre du repose-bras au centre du prolongateur  
Y = écartement maximal des prolongateurs  
Z = écartement minimal des prolongateurs

Utilizzare le tabelle nelle pagine seguenti per determinare i fori dell'ala del bracciolo e delle viti del supporto del bracciolo da utilizzare per la posizione desiderata del Vuka Clip Fit.

W = Dal centro del bracciolo al centro del bracciolo  
X = Dal centro del bracciolo al centro dell'estensione  
Y = Larghezza massima dell'estensione  
Z = Larghezza minima dell'estensione

Raadpleeg de tabellen op de volgende pagina's om de gepaste boutgaten in de armsteunvleugels en armsteunhouders voor uw gewenste opstelling van de Vuka Clip te bepalen.

W = Midden van armsteun tot midden van armsteun  
X = Midden van armsteun tot midden van extensie  
Y = Maximum extensiebreedte  
Z = Minimum extensiebreedte

Use as tabelas nas páginas seguintes para determinar os orifícios para os pernos das braçadeiras/asas de apoio dos braços e dos suportes de apoio dos braços, que deverá usar para a largura desejada de encaixe dos seus apoios dos braços Vuka Clip Fit.

W = Centro do apoio do braço a centro do apoio do braço  
X = Centro do apoio do braço a centro da extensão  
Y = Largura máxima de extensão  
Z = Largura mínima de extensão

好みの Vuka Clip のフィットを得るため、次ページ以降の表を使用して、アームレスト・ウィングとアームレスト・ホルダーのボルト穴を決定します。

W = アームレストの中央からアームレストの中央まで  
X = アームレストの中央からエクステンションの中央まで  
Y = エクステンションの最大幅  
Z = エクステンションの最小幅

请参阅下列页面中的表格，确定要使用的扶手翼与扶手托架的螺栓孔，以实现所需的 Vuka Clip 贴合度。

W = 扶手中心至扶手中心  
X = 扶手中心至加长杆中心  
Y = 加长杆宽度最大值  
Z = 加长杆宽度最小值



Measure  
Messen  
Medir

Mesurer  
Misurare  
Meten

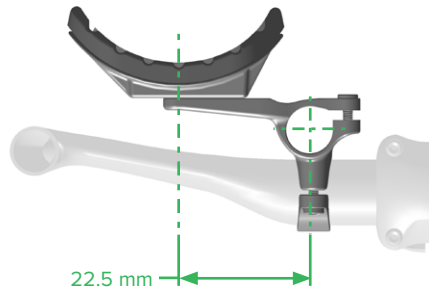
計測  
計測  
測量

**Example**

Beispiel  
Ejemplo

Exemple  
Esempio  
Voorbeeld

Exemplo  
例  
示例



This example is for an **Armrest Center to Extension Center without a wedge (X)** that measures **22.5 mm**.

Dieses Beispiel gilt für **Mitte der Armauflage zur Mitte der Aufsätze ohne Keil (X)** mit einem Abstand von **22,5 mm**.

Este ejemplo es para una medida de **centro de reposabrazos a centro de extensión (X)** sin cuña de **22,5 mm**.

La distance entre **le centre du repose-bras et le centre du prolongateur sans cale (X)** de cet exemple mesure **22,5 mm**.

Questo esempio è per un **centro del bracciolo al centro dell'estensione senza un cuneo (x)** che misura **22,5 mm**.

Dit voorbeeld is voor een **midden van armsteun naar midden van extensie zonder wig (X)** met een afstand van **22,5 mm**.

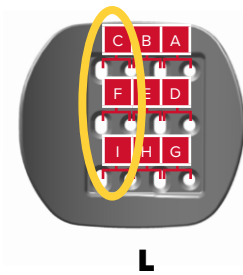
Este exemplo é para uma distância de **centro do apoio do braço a centro da extensão sem uma cunha (X)** que mede **22,5 mm**.

この例は、**アームレストの中央からエクステンション(ウェッジなし)の中央までの長さ(X)**を示しており、その値は **22.5 mm** です。

本示例是**扶手中心至加长杆中心(无楔子)(X)**，长度为 **22.5 mm**。

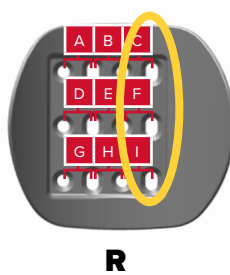
### Without a Wedge, or with a 5 degree Wedge

Position Code of Armrest Holder	Position Code of Armrest Wing	Armrest Center to Extension Center (X) (mm)
C, F, I	C	22.5
	B	36
	A	49.5



**L**

Armrest Holder



**R**



Armrest Wing without a Wedge, or with a 5 degree Wedge

For this example, install the bolts through the C, F, or I hole on the Armrest Holder to the C holes on the Armrest Wing.

Für dieses Beispiel installieren Sie die Schrauben durch die Löcher C, F oder I des Armauflagenhalters in die Löcher C des Armauflagenflügels.

En este ejemplo, debe instalar los pernos a través del orificio C, F o I del soporte del reposabrazos hasta los orificios C del ala del reposabrazos.

Pour cet exemple, insérez les vis dans les trous C, F ou I des supports des repose-bras et dans les trous C des colliers pour repose-bras.

Per questo esempio, installare le viti attraverso il foro C, F o I sul supporto del bracciolo nei fori C dell'ala del bracciolo.

In dit voorbeeld, stop de bouten door het gat C, F of I op de armsteunhouder en door de gaten C op de armsteunvleugel.

Para este exemplo, instale os pernos através do orifício C, F ou I no suporte do apoio para o braço, até aos orifícios C na çaçadeira/asa do apoio dos braços.

この例では、ボルトをアームレスト・ホルダーのC、F、またはIの穴から、アームレスト・ウィングのCの穴に通します。

在本示例中，把螺栓穿过扶手托架的C、F或I孔，直至抵达扶手翼的C孔。



Measure  
Messen  
Medir

Mesurer  
Misurare  
Meten

Medir  
計測  
測量



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安裝

**Armrest Center to Extension Center (X)**

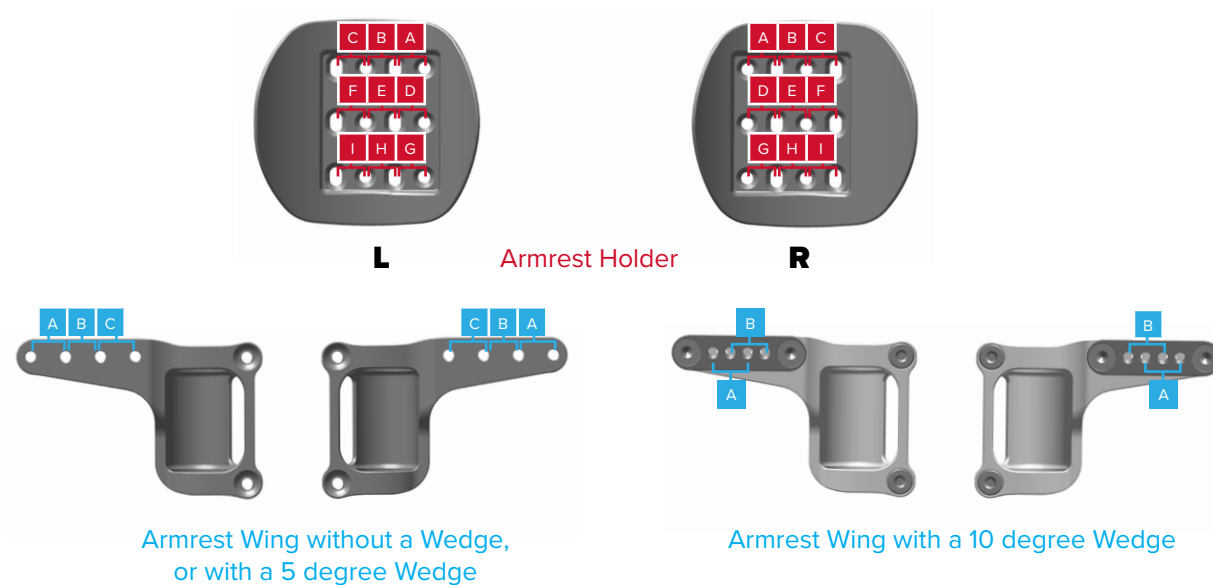
Mitte der Armauflage zur Mitte der Aufsätze (X)  
 Centro de reposabrazos a centro de extensión (X)

Centre du repose-bras au centre du prolongateur (X)

Dal centro del bracciolo al centro dell'estensione (X)  
 Midden van armsteun tot midden van extensie (X)

Centro do apoio do braço a centro da extensão (X)

アームレストの中央からエクステンションの中央まで(X)  
 扶手中心至加长杆中心 (X)



**Without a Wedge, or with a 5 degree Wedge**

Position Code of Armrest Holder	Position Code of Armrest Wing	(X) Armrest Center to Extension Center (mm)
C, F, I	C	22.5
	B	36
	A	49.5
B, E, H	C	36
	B	49.5
	A	63
A, D, G	C	49.5
	B	63
	A	76.5

**With a 10 degree Wedge**

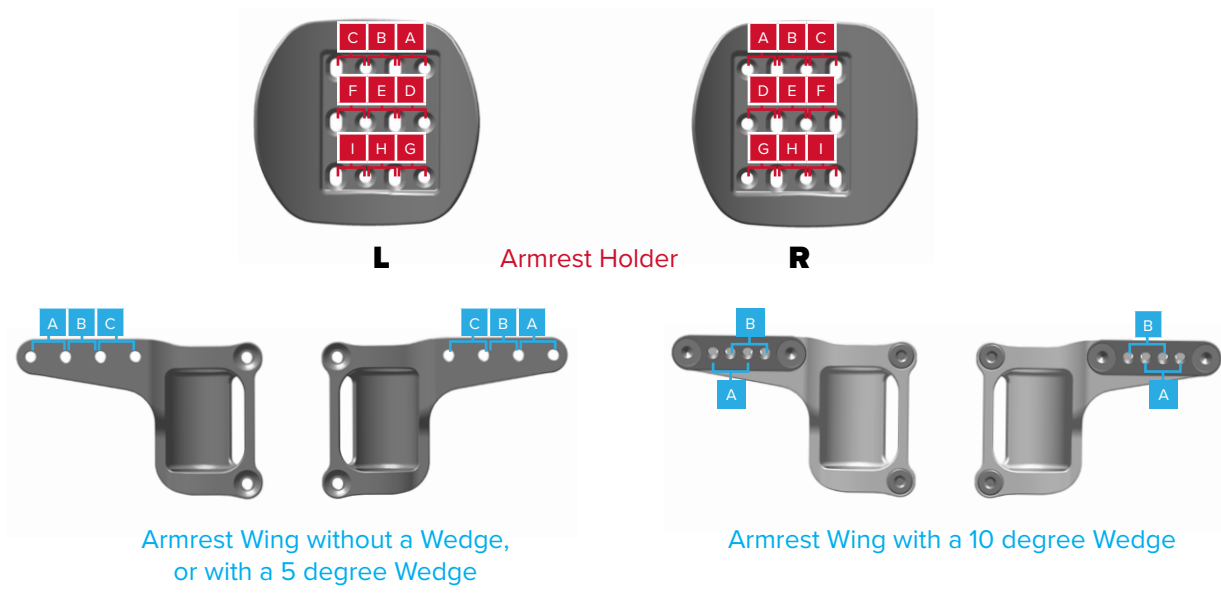
Position Code of Armrest Holder	Position Code of Armrest Wing	(X) Armrest Center to Extension Center (mm)
C, F, I	B	32.6
	A	39.4
B, E, H	B	46.1
	A	52.9
A, D, G	B	59.6
	A	66.4

**Armrest Center to Armrest Center (W)**

Mitte der Armauflage zur Mitte der Armauflage (W)  
 Centro de reposabrazos a centro de reposabrazos (W)

Centre du repose-bras au centre du repose-bras (W)  
 Dal centro del bracciolo al centro del bracciolo (W)  
 Midden van armsteun tot midden van armsteun (W)

Centro do apoio do braço a centro do apoio do braço (W)  
 アームレストの中央からアームレストの中央まで(W)  
 扶手中心至扶手中心 (W)



**Without a Wedge, or with a 5 degree Wedge**

Position Code of Armrest Holder	Position Code of Armrest Wing	(W) Total Armrest Width Center to Center (mm)	
		(Z) Extension width is 72 mm	(Y) Extension Width is 108 mm
C, F, I	C	117	153
	B	144	180
	A	171	207
B, E, H	C	144	180
	B	171	207
	A	198	234
A, D, G	C	171	207
	B	198	234
	A	225	261

**With a 10 degree Wedge**

Position Code of Armrest Holder	Position Code of Armrest Wing	(W) Total Armrest Width Center to Center	
		(Z) Extension width is 72 mm	(Y) Extension Width is 108 mm
C, F, I	B	137.2	173.2
	A	150.8	186.8
B, E, H	B	164.2	200.2
	A	177.8	213.8
A, D, G	B	191.2	227.2
	A	204.8	240.8



Clean Vuka Clip using only water and mild soap.

Routinely inspect the extensions for signs or damage or fatigue such as: cracks, dents, deformation, discoloration, scratches, or audible creaking. Discontinue use and replace any parts that are damaged or fatigued.

Regularly inspect bolt torques.

Consult a Zipp dealer for help determining a replacement schedule appropriate for you.

Reinigen Sie den Vuka Clip nur mit Wasser und milder Seife.

Überprüfen Sie die Aufsätze routinemäßig auf Anzeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung wie Brüche, Riefen, Verformung, Verfärbung, Kratzer oder hörbares Knacken. Verwenden Sie die Komponente im Fall von Schäden oder Materialermüdung nicht weiter und tauschen Sie sie aus.

Überprüfen Sie regelmäßig die Anzugsmomente der Schrauben.

Fragen Sie Ihren Zipp-Händler, in welchen Abständen Sie die Komponenten ersetzen müssen.

Limpe el Vuka Clip únicamente con agua y un jabón suave.

Inspeccione periódicamente las extensiones para comprobar si presentan signos de fatiga o daños como grietas, abolladuras, deformaciones, decoloraciones, arañazos o chirridos. Si alguna pieza presenta signos de fatiga o deterioro, deje de utilizarla inmediatamente y sustitúyala.

Revise a menudo el par de apriete de los tornillos.

Su concesionario Zipp le ayudará a determinar la frecuencia de sustitución más adecuada para su caso concreto.

Nettoyez le Vuka Clip uniquement avec de l'eau et un savon doux.

Vérifiez régulièrement que les extensions ne présentent aucun signe de détérioration ou d'usure : fissures, bosses, déformation, décoloration, rayures ou craquements sonores. Cessez d'utiliser toute pièce présentant des signes de détérioration ou d'usure et remplacez-la.

Vérifiez régulièrement que les boulons respectent le couple de serrage approprié.

Consultez un revendeur Zipp pour savoir à quel moment remplacer vos composants en fonction de vos besoins.

Pulire Vuka Clip utilizzando solo acqua e sapone delicato.

Ispionare regolarmente le estensioni per rilevare eventuali segni di danni o fatica quali ad esempio: incrinature, ammaccature, deformazione, scolorimento, graffi o cigolii udibili. Interrompere l'utilizzo e sostituire eventuali parti con segni di danni o di fatica.

Esaminare regolarmente le coppie dei bulloni.

Consultare un rivenditore Zipp per assistenza nella determinazione di un programma di sostituzione adeguato alle proprie esigenze.

Maak de Vuka Clip alleen schoon met water en wat milde zeep.

Inspecteer de extensies regelmatig op tekenen van schade of slijtage, zoals: barsten, deuken, vervorming, verkleuring, krassen of hoorbaar gekraak. Stop met fietsen en vervang alle onderdelen die tekenen van schade of slijtage vertonen.

Controleer regelmatig het aanhaalmoment van de bouten.

Raadpleeg een Zipp-verkoper om u te helpen bij het opstellen van een vervangingsschema dat voor u geschikt is.

Limpe os Vuka Clip usando apenas água e sabão suave.

Rotineiramente inspeccione os extensores para detectar sinais de danos ou fadiga tais como: rachas, moissas, deformações, descoloração, arranhões ou rangidos audíveis. Deixar de usar e substitua quaisquer peças que apresentem danos ou fadiga.

Verifique regularmente o momento de torção dos pernos.

Consulte um concessionário Zipp para obter ajuda em determinar o programa de substituição apropriado para si.

Vuka Clip の洗浄には、水と中性洗剤のみを使用してください。

エクステンションに、次のような兆候、損傷、素材疲労がないかどうか、定期的に検査します：亀裂、へこみ、変形、変色、搔き傷、聞き取れるきしみ音。損傷や素材疲労が認められる部品は使用を中止し、交換してください。

定期的にボルトのトルク値をチェックします。交換スケジュールが、お使いの自転車に合ったものかどうかは、Zipp ディーラーにお問い合わせください。

仅用清水和温性肥皂清洗 Vuka Clip。

请定期检查加长杆，看是否出现损坏或疲劳迹象，如开裂、凹痕、变形、褪色、擦痕或吱呀声等。请停止使用并更换已损坏或出现疲劳迹象的部件。

请定期检测螺栓扭矩。

请咨询 Zipp 经销商，让其帮助确定适合您实际情况的部件更换时间安排。

**These are registered trademarks of SRAM, LLC:**

1:1®, Accuwatt®, Avid®, AXS®, Bar®, Blackbox®, BoXXer®, DoubleTap®, Elita®, eTap®, Firecrest®, Firex®, Grip Shift®, GXP®, Hammerschmidt®, Holzfelder®, Hussefelt®, i-Motion®, Judy®, Know Your Powers®, NSW®, Omnium®, Pike®, PowerCal®, PowerLock®, PowerTap®, Qollector®, Quarc®, RacerMate®, Reba®, Rock Shox®, Ruktion®, Service Course®, ShockWiz®, SID®, Single Digit®, Speed Dial®, Speed Weaponry®, Spinscan®, SRAM®, SRAM APEX®, SRAM EAGLE®, SRAM FORCE®, SRAM RED®, SRAM RIVAL®, SRAM VIA®, Stylo®, Torpedo®, Truvativ®, TyreWiz®, Varicrank®, Velotron®, X0®, X01®, X-SYNC®, XX1®, Zed tech®, Zipp®

**These are registered logos of SRAM, LLC:**



**These are trademarks of SRAM, LLC:**

10K™, 1X™, 202™, 30™, 35™, 302™, 303™, 404™, 454™, 808™, 858™, 3ZERO MOTO™, ABLC™, AeroGlide™, AeroBalance™, AeroLink™, Airea™, Air Guides™, AKA™, AL-7050-TV™, Automatic Drive™, Automatrix™, AxCad™, Axial Clutch™, BB5™, BB7™, BB30™, Bleeding Edge™, Blipbox™, BlipClamp™, BlipGrip™, Blips™, Bluto™, Bottomless Tokens™, Cage Lock™, Carbon Bridge™, Centera™, Charger 2™, Charger™, Charger Race Day™, ClampClics™, Clickbox Technology™, Clics™, Code™, Cognition™, Connectamajig™, Counter Measure™, DD3™, DD3 Pulse™, DebonAir™, Deluxe™, Deluxe Re:Aktiv™, Descendant™, DFour™, DFour91™, Dig Valve™, DirectLink™, Direct Route™, DOT 5.1™, Double Decker™, Double Time™, Dual Flow Adjust™, Dual Position Air™, DUB™, DZero™, E300™, E400™, Eagle™, E-Connect4™, E-matic™, ErgoBlade™, ErgoDynamics™, ESP™, EX1™, Exact Actuation™, Exogram™, Flow Link™, FR-5™, Full Pin™, Gnar Dog™, Guide™, GX™, Hard Chrome™, Hexfin™, HollowPin™, Howitzer™, HRD™, Hybrid Drive™, Hyperfoil™, i-3™, Impress™, Jaws™, Jet™, Kage™, Komfy™, Level™, Lyrik™, MatchMaker™, Maxle™, Maxle 360™, Maxle DH™, Maxle Lite™, Maxle Lite DH™, Maxle Stealth™, Maxle Ultimate™, Micro Gear System™, Mini Block™, Mini Cluster™, Monarch™, Monarch Plus™, Motion Control™, Motion Control DNA™, MRX™, MultiClics™, Noir™, NX™, OCT™, OmniCal™, OneLoc™, Paragon™, PC-1031™, PC-1110™, PC-1170™, PG-1130™, PG-1050™, PG-1170™, Piggyback™, Poploc™, Power Balance™, Power Bulge™, PowerChain™, PowerDomeX™, Powered by SRAM™, PowerGlide™, PowerLink™, Power Pack™, Power Spline™, Predictive Steering™, Pressfit™, Pressfit 30™, Prime™, Qalvin™, R2C™, RAIL™, Rapid Recovery™, Re:Aktiv ThruShaft™, Recon™, Reverb™, Revelation™, Riken™, Rise™, ROAM™, Roller Bearing Clutch™, RS-1™, Sag Gradients™, Sawtooth™, SCT - Smart Coasterbrake Technology, Seeker™, Sektor™, SHIFT™, ShiftGuide™, Shorty™, Showstopper™, SIDLuxe™, Side Swap™, Signal Gear Technology™, SL™, SL-70™, SL-70 Aero™, SL-70 Ergo™, SL-80™, SI-88™, SLC2™, SL SPEED™, SL Sprint™, Smart Connect™, Solo Air™, Solo Spoke™, SpeedBall™, SpeedMetal™, SRAM APEX 1™, SRAM Force 1™, SRAM RIVAL 1™, S-series™, Stealth-a-majig™, StealthRing™, Super-9™, Supercork™, Super Deluxe™, Super Deluxe Coil™, SwingLink™, TaperCore™, Timing Port Closure™, Tool-free Reach Adjust™, Top Loading Pads™, Torque Caps™, TRX™, Turnkey™, TwistLoc™, VCLC™, Vivid™, Vivid Air™, Vuka Aero™, Vuka Alumina™, Vuka Bull™, Vuka Clip™, Vuka Fit™, Vuka Shift™, Wide Angle™, WiFLi™, X1™, X5™, X7™, X9™, X-Actuation™, XC™, X-Dome™, XD™, XD Driver Body™, XDR™, XG-1150™, XG-1175™, XG-1180™, XG-1190™, X-Glide™, X-Glider™, X-Horizon™, XLoc Sprint™, XX™, Yari™, Zero Loss™



Specifications and colors subject to change without prior notice.  
© 2020 SRAM, LLC

---

**ASIAN HEADQUARTERS**

SRAM Taiwan  
No. 1598-8 Chung Shan Road  
Shen Kang Hsiang, Taichung City  
Taiwan R.O.C.

**WORLD HEADQUARTERS**

SRAM LLC  
1000 W. Fulton Market, 4th Floor  
Chicago, Illinois 60607  
U.S.A.

**EUROPEAN HEADQUARTERS**

SRAM Europe  
Paasbosweg 14-16  
3862ZS Nijkerk  
The Netherlands